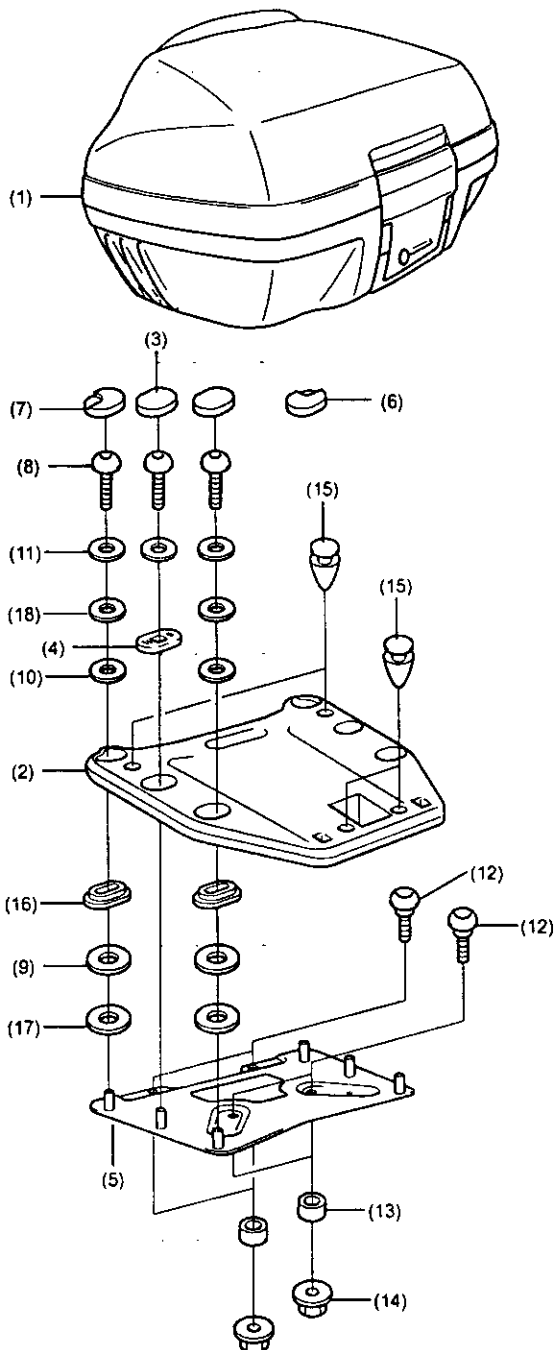


INSTALLATION INSTRUCTIONS	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION	MONTAGE- ANLEITUNG	MONTAGE- HANDLEIDING
Accessory TOP BOX	Accessoire TOP BOX	Zubehör TOP CASE	Accessoire TOPKOFFER
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO	MONTERINGS- ANVISNINGAR
Accessorio PORTAPACCHI SUPERIORE	Accesorio PORTAEQUIPAJES SUPERIOR	Accesório CAIXA SUPERIOR	Tillbehör ÖVRE LASTBOX
Issue Date Date de parution Veröffentlichungsdatum Uitgiftedatum	Data di pubblicazione Fecha de edición Data de emissão Utgivningsdatum	Application Utilisation Anwendung Toepassing	Impiego Aplicación Aplicação Används till
	08/2002		ST1300

**PARTS LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ONDERDELENLIJST
ELENCO DEI COMPONENTI • LISTA DE PIEZAS • LISTA DE PEÇAS • MATERIAL**



No.	Q'ty	N·m	kgf·m	lbf·ft
(1)	1			
(2)	1			
(3)	4			
(4)	2			
(5)	1			
(6)	1			
(7)	1			
(8)	6	9	0.9	6.5
(9)	4			
(10)	4			
(11)	6			
(12)	4	22	2.2	16
(13)	4			
(14)	4	26	2.7	20
(15)	4			
(16)	4			
(17)	4			
(18)	4			

USE AND CARE

The weight of the cargo must not exceed the following maximum weight capacity:

Top Box	
Maximum Weight Capacity:	Subtract the top box's & accessory weight from the rear carrier's capacity.
Top Box Weight (Mat & Backrest included):	5.5 kg (11 lbs)

UTILISATION ET PRECAUTIONS

Le poids du chargement ne doit pas excéder la capacité de chargement maximale suivante:

Top Box	
Capacité de chargement maximale:	Déduisez le poids du top box et de l'accessoire de la capacité du porte-bagages arrière.
Poids du Top Box (Tapis et coussin inclus):	5.5 kg (11 lbs)

VERWENDUNG UND PFLEGE

Das Ladegewicht darf die folgende maximale Ladekapazität nicht überschreiben:

Top Case	
Maximale Ladekapazität:	Ziehen Sie das Gewicht des Top Case und der Zubehöre von der Kapazität des Heckträgers ab.
Gewicht des Top Case (Inklusiv Matte und Polster):	5.5 kg (11 lbs)

GEbruik EN ONDERHOUD

Het gewicht van de lading mag onderstaand maximumgewicht niet overschrijden:

Topkoffer	
Maximumgewicht:	Trek het gewicht van de top box en het accessoire af van de capaciteit van de bagagedrager.
Gewicht van de Topkoffer (inclusief mat en ruggesteun):	5.5 kg (11 lbs)

USO E CURA

Il peso del carico non deve superare la seguente portata massima:

Portapacchi superiore	
Portata massima:	Sottrarre il peso del portapacchi superiore e dell'accessorio dalla portata del portapacchi posteriore.
Peso del portapacchi superiore (Tapettino e Schienalino compreso):	5.5 kg (11 lbs)

USO Y CUIDADO

El peso de la carga no debe exceder la capacidad de carga siguiente:

Portaequipjes superior	
Capacidad de Carga Máxima:	Deduzca el peso del portaequipajes superior y accesorio de la capacidad de la barra portante posterior.
Peso del portaequipajes superior (Alfombrilla y Respaldo inclusivos) :	5.5 kg (11 lbs)

USO E CUIDADO

O peso da bagagem não deverá exceder a seguinte capacidade de peso máximo:

Caixa superior	
Capacidade de Peso Máximo:	Subtraia o peso da caixa superior & acessório da capacidade do porta-bagagens traseiro.
Peso da caixa superior (inclusivo Esteira & almofada de encôsto) :	5.5 kg (11 lbs)

ANVÄNDNING OCH VÅRD

Lastens vikt får inte överskrida följande maximala lastkapacitet:

Övre lastbox	
Maximal lastkapacitet:	Dra av den övre lastboxens vikt och tillbehörsvikten från bakre lastbärarens kapacitet.
Övre lastboxens vikt (inberäknad matta och ryggstöd):	5.5 kg (11 lbs)

ADVISE:

After loading, please check the floating mount of your carrier system!

CONSEIL:

Veillez contrôler le point de fixation flottant de votre porte-bagages après chargement!

EMPFEHLUNG:

Prüfen Sie bitte nach dem Laden die schwebende Befestigung Ihres Trägersystems!

ADVIES:

Controleer na het aanbrengen van lading a.u.b.de zwevende bevestiging van uw bagagedrager!

CONSIGLIO:

Dopo aver caricato, vogliate controllare l'attacco flottante del vostro gruppo portapacchi!

RECOMENDACIÓN:

Después de cargar, verifique la fijación flotante de su sistema de portaequipajes!

CONSELHO:

Depois de carregar, verifique por favor o apoio de flutuação do seu sistema de porta-bagagens!

RÁÐ:

Kontrollera eftir lastning ditt lastsystems rörliga fäste!

INSTALLATION

1. Remove the rear seat from the motorcycle.

INSTALLATION

1. Ôtez le siège arrière de la motocyclette.

EINBAU

1. Entfernen Sie den Rücksitz des Motorrades.

MONTAGE

1. Neem de achterzitting van de motorfiets.

INSTALLAZIONE

1. Rimuovere il seggiolino posteriore dalla motocicletta.

INSTALACIÓN

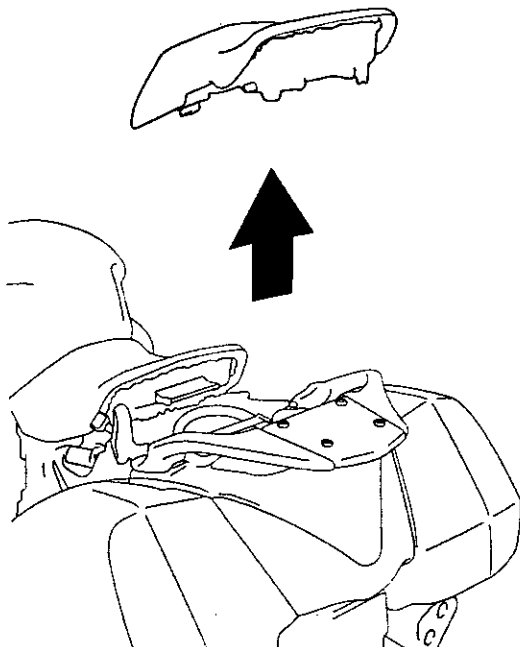
1. Retire el asiento trasero de la moto.

INSTALAÇÃO

1. Remova o banco traseiro da motocicleta.

MONTERING

1. Ta bort baksätet från motorcykeln.



2. Remove the parts from the motorcycle as shown.

Ôtez les pièces de la motocyclette comme indiqué.

Entfernen Sie die Teile des Motorrades wie gezeigt.

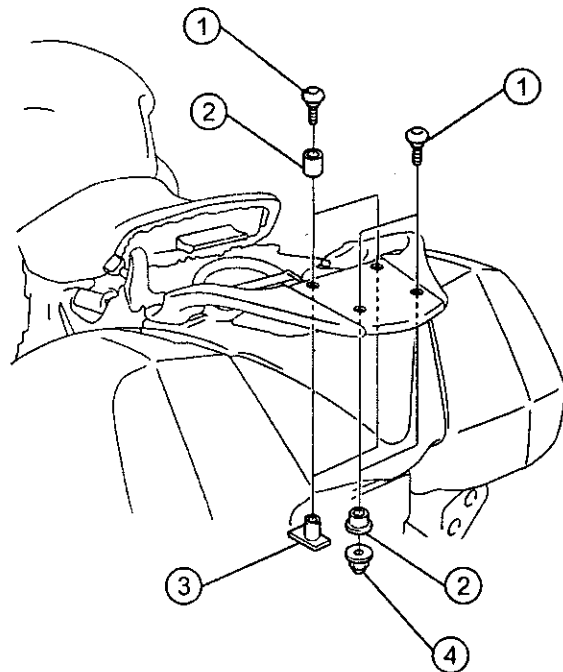
Verwijder de op de tekening aangeduide onderdelen van de motorfiets.

Rimuovere le parti dalla motocicletta come indicato.

Retire las piezas de la moto tal y como se muestra en la figura.

Remova as partes da motocicleta como mostrado.

Ta bort delarna från motorcykeln enligt bilden.



①

SOCKET BOLTS (Save) - BOULONS À SIX PANS (Conserver) - INNENSECHSKANTSCHRAUBEN (Bewahren) - INBUSBOUTEN (bewaren) - BULLONI DELLA PRESA DI CORRENTE (Conservare) - PERNOS DE ENCHUFE (Guardar) - PARAFUSOS DE ENCAIXE (Guarde) - HYLSBULTAR (Spara)

②

COLLARS (Reuse) - ENTRETOISES (Réutiliser) - ABSTANDSHÜLSEN (Wiederverwenden) - AFSTANDBUSSEN (hergebruiken) - COLLARI (Riutilizzare) - COLLARINES (A reutilizar) - COLARES (Reusar) - MUFFAR (Återanvänd)

③

SPECIAL NUTS (Save) - ECROUS SPECIAUX (Conserver) -
SPEZIELLE MUTTERN (Bewahren) - SPECIALE MOEREN
(bewaren) - DADI SPECIALI (Conservare) - TUERCAS ESPECIALES
(Guardar) - PORCAS ESPECIAIS (Guarde) - SPECIALMUTTRAR
(Spara)

④

CAP NUTS (Save) - ECROUS BORGNES (Conserver) -
HUTMUTTERN (Bewahren) - DOPMOEREN (bewaren) - DADI
CIECHI (Conservare) - TUERCAS DE SOMBRETE (Guardar) -
PORCAS DE MAMA (Guarde) - KUPOLMUTTRAR (Spara)

3. Install the carrier bracket on the motorcycle as described.

Installez le support du porte-bagages sur la motocyclette comme indiqué.

Montieren Sie die Trägerklammer auf dem Motorrad wie beschrieben.

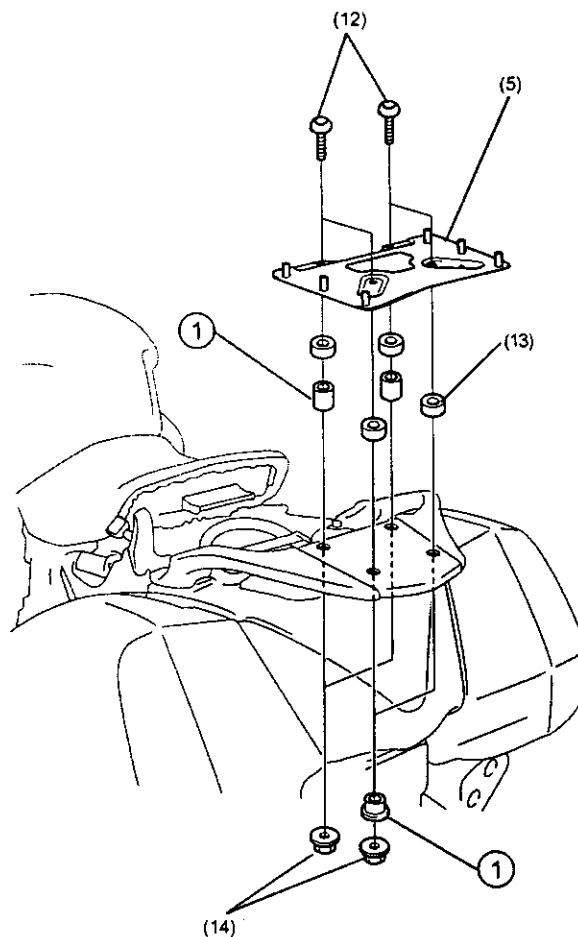
Monteer de steun van de bagagedrager op de motorfiets (zie tekening).

Montare la staffa del portapacchi sulla motocicletta come descritto.

Instale el soporte del portaequipajes en la moto, como se describe.

Instale o suporte do porta-bagagens na motocicleta como descrito.

Montera lastbärrhållaren på motorcykeln enligt anvisning.



①

COLLARS (Reuse) - ENTRETOISES (Réutiliser) -
ABSTANDSHÜLSEN (Wiederverwenden) - AFSTANDBUSSEN
(hergebruiken) - COLLARI (Riutilizzare) - COLLARINES (A reutilizar) -
COLARES (Reusar) - MUFFAR (Återanvänd)

4. Install the rubbers on the rear carrier base.

Installez les caoutchoucs sur la surface de portée.

Montieren Sie die Gummis auf der Auflagefläche.

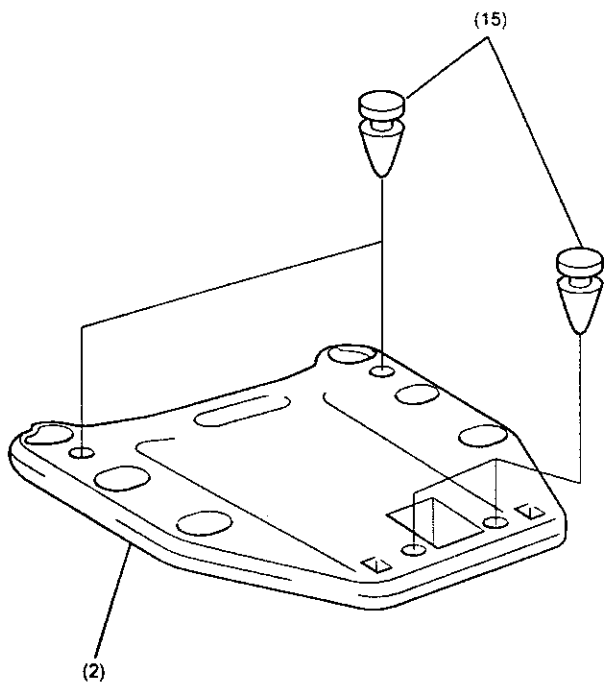
Monteer de rubbers op het draagvlak.

Montare le gomme sulla base del portapacchi posteriore.

instale los topes de caucho en la base trasera del portaequipajes.

Instale as borrachas na base do porta-bagagens traseiro.

Montera bussningarna på bakre lastbärrstödet.



5. Install the rear carrier base on the motorcycle as shown.

Installez la surface de portée sur la motocyclette comme indiqué.

Montieren Sie die Auflagefläche wie gezeigt am Motorrad.

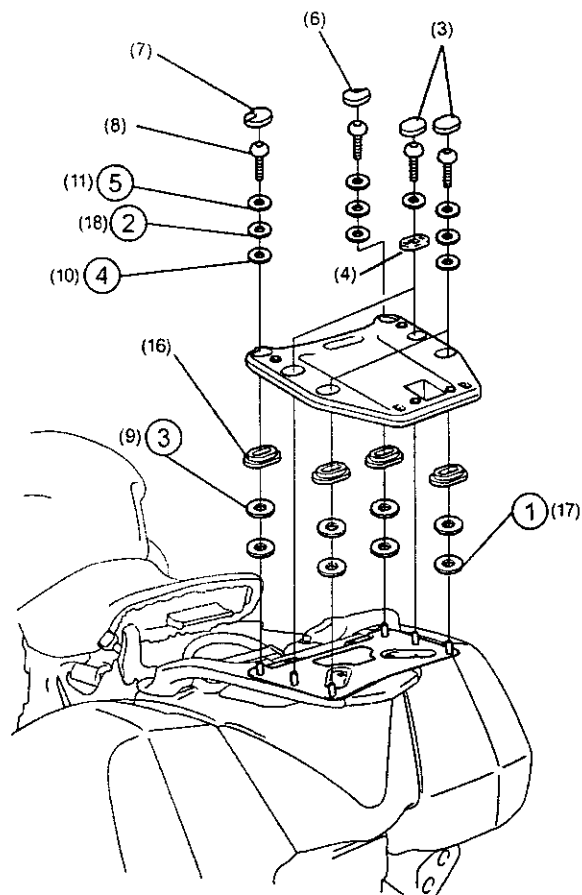
Monteer het draagvlak op de motorfiets (zie tekening).

Montare la base del portapacchi posteriore sulla motocicletta come indicato.

Instale la base trasera del portaequipajes en la moto, como se muestra en la figura.

Instale a base do porta-bagagens traseiro na motocicleta como mostrado.

Montera det bakre lastbärrstödet på motorcykeln enligt bilden



①

WASHER (rubber/large) - RONDELLE (caoutchouc/grande) - DISTANZSCHEIBE (Gummi/groß) - ONDERLEGRING (rubber/groot) - RONDELLA (gomma/grande) - ARANDELA (caucho/grande) - ANILHA (borracha/grande) - BRICKA (gummi/stor)

②

WASHER (rubber/small) - RONDELLE (caoutchouc/petite) - DISTANZSCHEIBE (Gummi/klein) - ONDERLEGRING (rubber/klein) - RONDELLA (gomma/piccolo) - ARANDELA (caucho/pequeño) - ANILHA (borracha/pequeno) - BRICKA (gummi/liten)

③

WASHER (plastic/large) - RONDELLE (plastique/grande) - DISTANZSCHEIBE (Plastik/groß) - ONDERLEGRING (plastic/groot) - RONDELLA (plastica/grande) - ARANDELA (plástico/grande) - ANILHA (plástico/grande) - BRICKA (plast/stor)

④

WASHER (plastic/small) - RONDELLE (plastique/petite) - DISTANZSCHEIBE (Plastik/klein) - ONDERLEGRING (plastic/klein) - RONDELLA (plastica/piccolo) - ARANDELA (plástico/pequeño) - ANILHA (plástico/pequeno) - BRICKA (plast/liten)

⑤

WASHER (plain) - RONDELLE (plat/petite) - DISTANZSCHEIBE (Plastik/klein) - ONDERLEGRING (platt/klein) - RONDELLA (piatto/piccolo) - ARANDELA (plano/pequeño) - ANILHA (plano/pequeno) - BRICKA (pärm/liten)

6. Install the top box on the rear carrier base.

Installez le top box sur la surface de portée.

Montieren Sie das Top Case auf der Auflagefläche.

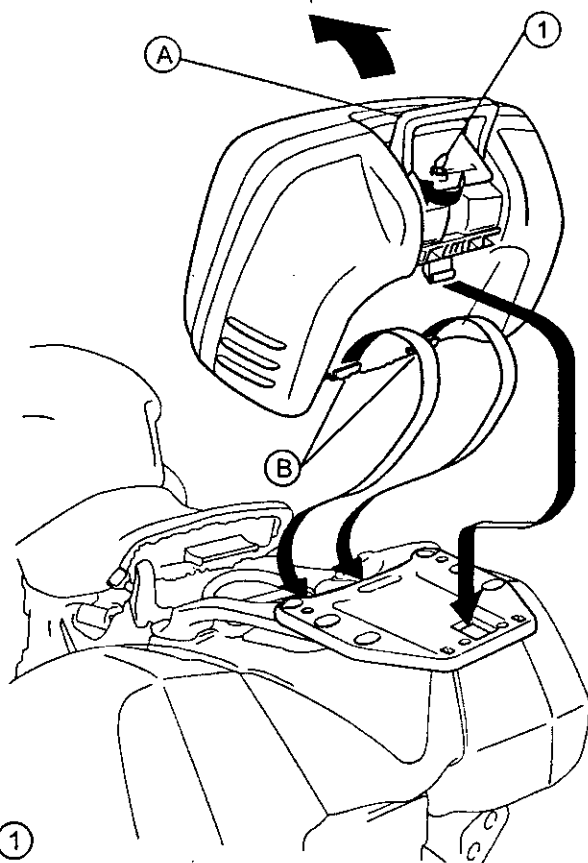
Monteer de bagagebox op het draagvlak.

Montare il portapacchi superiore sulla base del portapacchi posteriore.

Instale el portaequipajes superior en la base trasera del portaequipajes.

Instale a caixa superior na base do porta-bagagens traseiro.

Montera övre lastboxen på bakre lastbärarstödet.



①

KEY - CLÉ - SCHLÜSSEL - SLEUTEL - CHIAVE) - LLAVE - CHAVE - NYCKEL

Ⓐ

HANDLE

Insert the key in the key cylinder, turn it clockwise, then install the top box with the handle lifted upward.

POIGNEE

Insérez la clé dans le barillet de serrure, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre et installez ensuite le top box avec la poignée dirigée vers le haut.

GRIFF

Stecken Sie den Schlüssel in den Schließzylinder, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, und montieren Sie dann das Top Case mit dem Griff nach oben.

HANDGREEP

Steek de sleutel in het cilinderslot, draai hem naar rechts en monteer de bagagebox dan met de handgreep naar boven gericht.

MANIGLIA

Inserire la chiave nel suo cilindro, ruotarla in senso orario, montare quindi il portapacchi superiore con la maniglia rivolta verso l'alto.

MANILLA

Insere la llave en el cilindro, gírela en el sentido de las manecillas del reloj, a continuación, instale el portaequipajes superior con la manilla levantada hacia arriba.

PUNHO

Insira a chave no cilindro da chave, gire em sentido horário, depois instale a caixa superior com o punho levantado para cima.

HANDTAG

Sätt i nyckeln i låscylindern, vrid medurs och montera sedan övre lastboxen med handtaget upplyft.

Ⓑ

Engage the hook first.

Engagez le crochet en premier lieu.

Lassen Sie erst den Haken einrasten.

Eerst met de haak monteren

Innestare dapprima il gancio

Sujete primeramente el gancho

Engate primeiro o gancho

Sätt först fast haken

7. Pull the handle down, then turn the key counterclockwise to lock the handle.

Abaissez la poignée et tournez ensuite la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Ziehen Sie den Griff nach unten, drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn, um den Griff zu versperren.

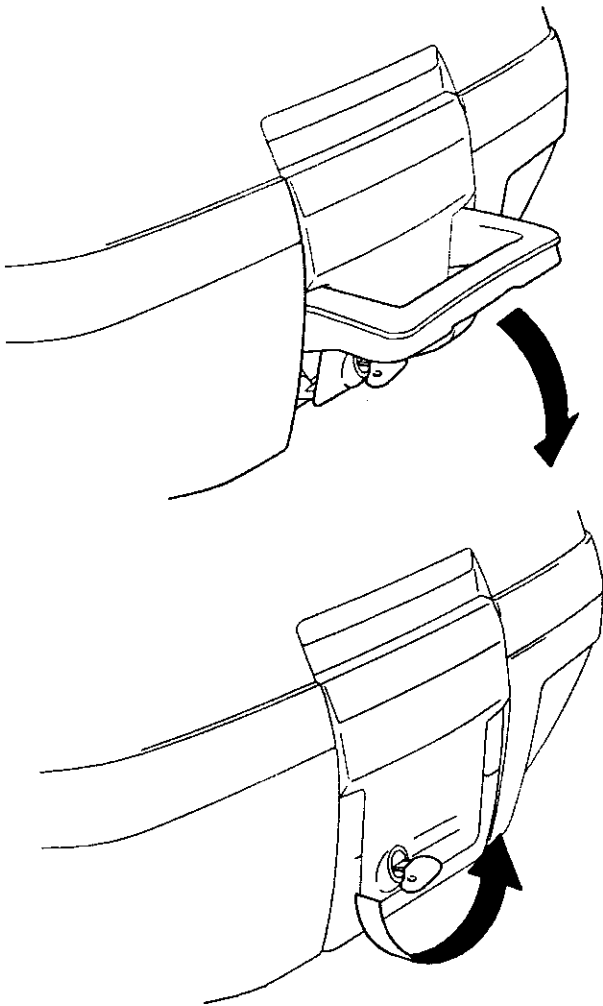
Duw de handgreep naar beneden en draai de sleutel dan naar links om de handgreep te vergrendelen.

Tirare la maniglia verso il basso, ruotare quindi la chiave in senso antiorario per bloccare la maniglia.

Baje la manilla, a continuación, gire la llave en el sentido contrario a las manecillas del reloj para bloquear la manilla.

Puxe o punho para baixo, depois gire a chave em sentido anti-horário para travar o punho.

Fäll ner handtaget och vrid sedan nyckeln moturs för att låsa handtaget.



8. Check that the top box is installed securely without play or rattle.

Vérifiez que le top box est installé correctement sans jeu ni cliquetis.

Überprüfen Sie, ob das Top Case sicher montiert ist, ohne Spielraum oder Gerassel.

Controleer dat de bagagebox correct aangebracht is, zonder speling of zonder dat hij rammelt.

Controllare che il portapacchi superiore sia montato in sicurezza, senza alcun gioco o sbattimenti.

Verifique que el portaequipajes superior esté firmemente instalado sin juego o ruido.

Verifique se a caixa superior está seguramente instalada sem folga ou trepidação.

Kontrollera att övre lastboxen är stadigt monterad och inte glappar eller skramlar.

How to remove the top box

1. Insert the key in the key cylinder and turn it clockwise.

Comment ôter le top box

1. Insérez la clé dans le barillet de serrure et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.

Entfernung des Top Case

1. Stecken Sie den Schlüssel in den Schließzylinder und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn.

Hoe de bagagebox verwijderen

1. Steek de sleutel in het cilinderslot en draai hem naar rechts.

Per rimuovere il portapacchi superiore

1. Inserire la chiave nel suo cilindro e ruotarla in senso orario.

Cómo retirar el portaequipajes superior

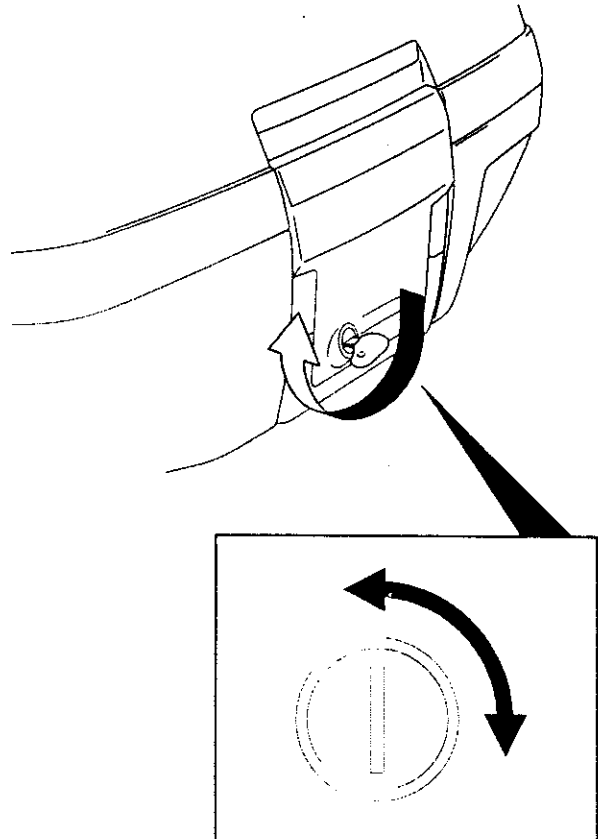
1. Inserte la llave en el cilindro y gírela en el sentido de las manecillas del reloj.

Como remover a caixa superior

1. Insira a chave no cilindro da chave e gire em sentido horário.

Hur man tar bort övre lastboxen

1. Sätt i nyckeln i låscylindern och vrid medurs.



2. Raise the handle upward, then remove the top box by lifting it upward.

Levez la poignée, ôtez ensuite le top box en le soulevant vers le haut.

Heben Sie den Griff nach oben, und entfernen Sie dann das Top Case, indem Sie es nach oben heben.

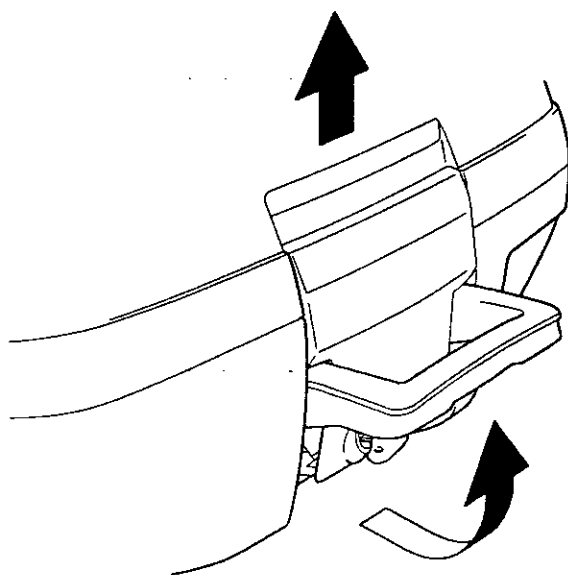
Duw de handgreep naar boven en verwijder de bagagebox door hem omhoog te heffen.

Sollevare la maniglia verso l'alto, rimuovere quindi il portapacchi superiore tirandolo verso l'alto.

Levante hacia arriba la manilla, a continuación, retire el portaequipajes levantándolo.

Levante o punho para cima, depois remova a caixa superior levantando-a para cima.

Fäll upp handtaget och ta sedan bort övre lastboxen genom att lyfta upp den.



How to open and close the lid

1. Turn the key clockwise.

Comment ouvrir et fermer le couvercle

1. Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'un montre.

Öffnen und Schließen des Deckels

1. Drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn.

Hoe het deksel openen en sluiten

1. Draai de sleutel naar rechts.

Per aprire e chiudere il coperchio

1. Ruotare la chiave in senso orario.

Cómo abrir y cerrar la tapa

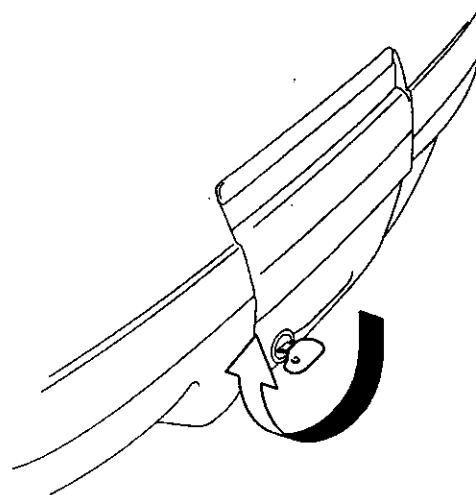
1. Gire la llave en el sentido de las manecillas del reloj.

Como abrir e fechar a tampa

1. Gire a chave em sentido horário.

Hur man öppnar och stänger locket

1. Vrid nyckeln medurs



2. With the key turned clockwise, pull the plate lock out toward you, then pull it up in the direction shown.

Lorsque vous avez tourné la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tirez la plaque de verrouillage vers vous et tirez-la ensuite dans la direction indiquée.

Mit dem im Uhrzeigersinn gedrehten Schlüssel ziehen Sie den Plattenverschluss heraus in Ihre Richtung, und ziehen ihn dann in der gezeigten Richtung nach oben.

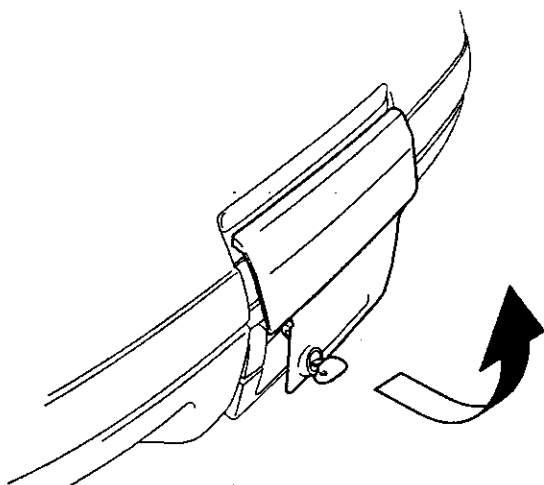
Als de sleutel naar rechts gedraaid is, trek het plaatje met het slot naar u toe en trek het in de aangegeven richting naar omhoog.

Con la chiave ruotata in senso orario, tirare in fuori il blocco piastra verso di voi, tirarlo quindi in alto nella direzione indicata.

Después de girar la llave, retire el bloqueo de la plancha tirándola hacia Ud., a continuación, levántela en la dirección indicada.

Com a chave girada em sentido horário, puxe a chapa de bloqueio em sua direção, depois puxe-a para cima na direção mostrada.

Sedan nyckeln vridits medurs, dra ut flänslåset mot dig och fäll det sedan uppåt åt det håll som visas på bilden.



3. Pull the plate lock down. The lid can now be opened and closed.

Tirez la plaque de la serrure vers le bas. Le couvercle peut maintenant être ouvert et fermé.

Ziehen Sie den Plattenverschluss nach unten. Der Deckel kann nun geöffnet und geschlossen werden.

Duw het plaatje met het slot naar beneden. Het deksel kan nu geopend of gesloten worden.

Tirare in basso il blocco piastra. Adesso è possibile aprire e chiudere il coperchio.

Empuje hacia abajo el bloqueo de la plancha. Ahora puede abrir y cerrar la tapa.

Puxe a chapa de bloqueio para baixo. A tampa poderá agora ser aberta e fechada.

Fäll flänslåset neråt. Locket kan nu öppnas och stängas.